

РЕЦЕНЗИИ

Поваляева Н.С. Полифоническая проза Вирджинии Вулф: Монография.-Минск: РИВШ БГУ, 2003. 78 с.

На сегодняшний день огромный пласт зарубежной изящной словесности XX века - модернистская литература и прежде всего проза - по причинам исторического и идеологического характера остается пока мало исследованным и неоднозначно оцененным в отечественном литературоведении. В некоторой степени эту лагуну заполняет монография Н.С. Поваляевой, посвященная творчеству английской писательницы первой половины минувшего столетия Вирджинии Вулф. Несмотря на свой небольшой объем, исследование видится чрезвычайно содержательным и достойным детального рассмотрения.

В первую очередь необходимо выделить объективность взгляда Н.С. Поваляевой на анализируемый материал. Подкупает рациональный подход к рассматриваемым понятиям «потока сознания», «объективности» и «субъективности» художественной и реальной действительности. Исследовательница не противопоставляет мистификации демистификацию (что в данном случае есть тот же род не критической оценки), но с научной точки зрения отвергает данные категории как неоднозначные, и следовательно, неуместные. Им противопоставляются, и при том исчерпывающе доказательно, термины М.М. Бахтина «полифонический роман» и «диалог». Именно с этих эстетических позиций проводится все исследование в дальнейшем.

Н.С. Поваляева упоминает о существующих многочисленных зарубежных (английских и американских) диссертациях по данной теме. В этой связи она поднимает весьма важную проблему, непосредственно касающуюся наследия В. Вулф и актуальную для всего современного литературоведения. Неприемлемой кажется ситуация, когда предпочтение отдается изучению лишь философских, социальных, культурологических и гендерных аспектов литературы, но одновременно игнорируется сам текст, который *всегда* должен оставаться отправной точкой и центром филологических изысканий.

Сама Н.С. Поваляева удачно дистанцируется от подобного поверхностного подхода к творчеству Вирджинии Вулф. Ее книга - глубокое текстуальное исследование художественных особенностей прозы английской писательницы. Важно также отметить, что все цитаты из анализируемых романов «Миссис Дэллоуэй», «На маяк», «Орландо» приводятся по-английски и без перевода. За основу исследовательница справедливо принимает язык оригинала. Он всегда, а у Вирджинии Вулф в особенности, заключает в себе все полифоническое многообразие смыслов, тогда как язык перевода в силу своей вторичности может упускать или опускать некоторые значительные для исследователя-филолога семантические пласты. (При этом мы, конечно же, не собираемся принижать художественную ценность переводов Е. Суриц, чьи достоинства отмечает и сама Н.С. Поваляева).

Утверждение и наглядная демонстрация первичности оригинального текста в науке о литературе раскрывает еще одну положительную сторону монографии. Кропотливая работа, глубокое проникновение в ткань прозы В. Вулф создает эффект присутствия на коллоквиуме по анализу художественного текста. Проблемы сюжета и композиции, организации системы персонажей, структурного построения монологического и диалогического высказывания в романах английской писательницы, рассматриваемые в 4 и 5 главах, решаются исключительно путем детального текстуального исследования¹. Таким образом, в книге гармонично сочетаются теоретический научный подход к изящной словесности и прикладная методическая сторона ее преподавания.

Однако не все ограничивается текстом, хотя с него и начинается. Этот тезис также отчетливо просматривается в структуре рассматриваемого исследования. В этом отношении очень важна глава 3, в которой предельно ясно и достаточно подробно освещены эстетические взгляды В. Вулф, ее концепция реальности, литературного характера и их истоки - суждения членов художественного кружка «Блумсбери», покоящиеся на фундаменте философской парадигмы «Принципов этики» (1903) Дж.Э. Мура.

Изучив проблему полифонии, равноправия авторского дискурса и голоса персонажей в вышеуказанных романах, Н.С. Поваляева приходит к выводу, что «диалог у Вирджинии Вулф всегда пример «провала коммуникации», подтверждение тезиса о тотальном одиночестве человека среди себе подобных» [2, с. 72]. Это утверждение логично доказано всем содержанием исследования и потому бесспорно, но лишь в отношении проанализированных произведений. Безусловно, объем исследования не позволяет

¹ Достаточное представление о филологической работе подобного рода может также дать статья Н.С. Поваляевой «Деконструкция текста «Миссис Дэллоуэй» Вирджинии Вулф в романе Майкла Каннинггема «Часы» [1, с. 187 - 194].

рассматривать все наследие писательницы в целом. Однако, как кажется в первом приближении, в поздних романах Вирджиния Вулф пытается все же оставить человеку хоть толику надежды на возможное понимание, перспективу гармоничных общественных и частных отношений. Так, до сих пор нет однозначного взгляда на последнее крупное творение английской модернистки «Между актами» (1941). Е. Гениева называет его «неудачным симбиозом прозы и поэзии», «откровенно модернистским произведением, в котором она (В. Вулф. - Д. К.) попыталась спаять лирическую прозу с универсальным, мифологическим видением мира» [3, с. 170]. В свою очередь Д.А. Иванов в последнем издании учебника «Зарубежная литература XX века» утверждает, что «Между актами» больше тяготеет к традиционной, чем к экспериментальной технике письма» [4, с. 151]. Где же истина?

Быть может, она заключена в последних строках романа: «Потом занавес поднялся. Они заговорили» [5, с. 223]. Несмотря на то, что будущий разговор между супругами, не имевшими прежде ни желания, ни возможности общаться друг с другом и потерявшими всякую духовную связь, вполне может сложиться драматически, принципиальная незавершенность сюжета, привычная для поэтики В. Вулф, дает читателю право надеяться на лучшее, на преодоление метафизического одиночества.

Книга Н.С. Поваляевой завершена, и занавес опустился. Однако хотелось бы надеяться, что он вновь поднимется и состоится новый продуктивный диалог исследователя и произведения, автора и читателя. Актуальность научной тематики и непреходящая ценность обсуждаемых вопросов, исследовательский уровень и привлекательный ясный стиль филолога наделяют нас даже не надеждой, а уверенностью в этом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Поваляева Н.С. Деконструкция текста «Миссис Дэллоуэй» Вирджинии Вулф в романе Майкла Каннингема «Часы» // Проблемы истории литературы: Сб. ст. Вып 17. - М. - Новополоцк, 2003. - С. 187 - 194.
2. Поваляева Н.С. Полифоническая проза Вирджинии Вулф: Монография. - Мн.: РИВШ БГУ, 2003. - 78 с.
3. Вулф В. Миссис Дэллоуэй // Иностранная литература. - 1984. - № 4. - С. 70 - 170.
4. Зарубежная литература XX века / Под ред. В.М. Толмачева. - М.: Издательский центр «Академия», 2003.-640 с.
5. Вулф В. Между актами // Иностранная литература. - 2004. - № 6. - С. 135 - 223.

Д.А. Кондаков, преподаватель УО «ПГУ»